

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

### LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT

July 2, 2011

Editors:

Timothy Mckinnon

Nurhayati

Agus Subiyanto

M. Suryadi

Sukarjo Waluyo



**Master's Program in Linguistics, Diponegoro University**

## CONTENTS

<b>Editors' Note</b> .....	
PRESRIPTIVE VERSUS DESCRIPTIVE LINGUISTICS FOR LANGUAGE MAINTENANCE: WHICH INDONESIAN SHOULD NON-NATIVE SPEAKERS LEARN? .....	1 - 7
<i>Peter Suwarno</i>	
PEMBINAAN DAN PENGEMBANGAN BAHASA DAERAH? .....	8 - 11
<i>Agus Dharmas</i>	
REDISCOVER AND REVITALIZE LANGUAGE DIVERSITY .....	12 - 21
<i>Stephanus Djawanai</i>	
IF JAVANESE IS ENDANGERED, HOW SHOULD WE MAINTAIN IT? .....	22 - 30
<i>Herudjati Purwoko</i>	
LANGUAGE VITALITY: A CASE ON SUNDANESE LANGUAGE AS A SURVIVING INDIGENOUS LANGUAGE .....	31 - 35
<i>Lia Maulia Indrayani</i>	
MAINTAINING VERNACULARS TO PROMOTE PEACE AND TOLERANCE IN MULTILINGUAL COMMUNITY IN INDONESIA .....	36 - 40
<i>Katharina Rustipa</i>	
FAMILY VALUES ON THE MAINTENANCE OF LOCAL/HOME LANGUAGE .....	41 - 45
<i>Layli Hamida</i>	
LANGUAGE MAINTENANCE AND STABLE BILINGUALISM AMONG SASAK-SUMBAWAN ETHNIC GROUP IN LOMBOK .....	46 - 50
<i>Sudirman Wilian</i>	
NO WORRIES ABOUT JAVANESE: A STUDY OF PREVELANCE IN THE USE OF JAVANESE IN TRADITIONAL MARKETS .....	51 - 54
<i>Sugeng Purwanto</i>	
KEARIFAN LOKAL SEBAGAI BAHAN AJAR BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING .....	55 - 59
<i>Susi Yuliawati dan Eva Tuckyta Sari Sujatna</i>	
MANDARIN AS OVERSEAS CHINESE'S INDIGENOUS LANGUAGE .....	60 - 64
<i>Swany Chiakrawati</i>	
BAHASA DAERAH DALAM PERSPEKTIF KEBUDAYAAN DAN SOSIOLINGUISTIK: PERAN DAN PENGARUHNYA DALAM PERGESERAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA .....	65 - 69
<i>Aan Setyawan</i>	
MENILIK NASIB BAHASA MELAYU PONTIANAK .....	70 - 74
<i>Evi Novianti</i>	

PERGESERAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA SERAWAI DI TENGAH HEGEMONI BAHASA MELAYU BENGKULU DI KOTA BENGKULU SERAWAI LANGUAGE SHIFT AND MAINTENANCE IN THE BENGKULU MALAY HEGEMONY IN THE CITY OF BENGKULU .....	75 - 80
<i>Irma Diani</i>	
KEPUNAHAN LEKSIKON PERTANIAN MASYARAKAT BIMA NTB DALAM PERSPEKTIF EKOLINGUISTIK KRITIS .....	81 - 85
<i>Mirsa Umiyati</i>	
PERAN MEDIA CETAK DAN ELEKTRONIK DALAM RANGKA MEREVITALISASI DAN MEMELIHARA EKISTENSI BAHASA INDONESIA DI NEGARA MULTIKULTURAL .....	86 - 90
<i>Muhammad Rohmadi</i>	
BAHASA IBU DI TENGAH ANCAMAN KEHIDUPAN MONDIAL YANG KAPITALISTIK .....	91 - 95
<i>Riko</i>	
TEKS LITURGI: MEDIA KONSERVASI BAHASA JAWA .....	96 - 101
<i>Sudartomo Macaryus</i>	
PEMILIHAN BAHASA PADA SEJUMLAH RANAH OLEH MASYARAKAT TUTUR JAWA DAN IMPLIKASINYA TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA JAWA .....	102 - 107
<i>Suharyo</i>	
BAHASA IMPRESI SEBAGAI BASIS PENGUATAN BUDAYA DALAM PEMERTAHANAN BAHASA .....	108 - 112
<i>Zurmailis</i>	
THE SHRINKAGE OF JAVANESE VOCABULARY .....	113 - 117
<i>Ari Nurweni</i>	
LANGUAGE CHANGE: UNDERSTANDING ITS NATURE AND MAINTENANCE EFFORTS .....	118 - 123
<i>Condro Nur Alim</i>	
A PORTRAIT OF LANGUAGE SHIFT IN A JAVANESE FAMILY .....	124 - 128
<i>Dian Rivia Himmawati</i>	
LANGUAGE SHIFT IN SURABAYA AND STRATEGIES FOR INDIGENOUS LANGUAGE MAINTENANCE .....	129 - 133
<i>Erlita Rusnaningtias</i>	
LANGUAGE VARIETIES MAINTAINED IN SEVERAL SOCIAL CONTEXTS IN SEMARANG CITY .....	134 - 138
<i>Sri Mulatsih</i>	
FACTORS DETERMINING THE DOMINANT LANGUAGE OF JAVANESE- INDONESIAN CHILDREN IN THE VILLAGES OF BANCARKEMBAR (BANYUMAS REGENCY) AND SIDANEGARA (CILACAP REGENCY) .....	139 - 143
<i>Syaifur Rochman</i>	
PERSONAL NAMES AND LANGUAGE SHIFT IN EAST JAVA .....	144 - 146
<i>Widyastuti</i>	

REGISTER BAHASA LISAN PARA KOKI PADA ACARA MEMASAK DI STASIUN TV: SEBUAH STUDI MENGENAI PERGESERAN BAHASA .....	147 - 151
<i>Andi Indah Yulianti</i>	
PERUBAHAN BAHASA SUMBAWA DI PULAU LOMBOK: KAJIAN ASPEK LINGUISTIK DIAKRONIS (CHANGE OF SUMBAWA LANGUAGE IN LOMBOK ISLAND: STUDY OF THE ASPEK OF DIACRONIC LINGUISTICS) .....	152 - 156
<i>Burhanuddin dan Nur Ahmadi</i>	
PERGESERAN PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA AKIBAT PENGARUH SHUJOSHU (PARTIKEL DI AKHIR KALIMAT) DALAM BAHASA JEPANG, SEBUAH PENGAMATAN TERHADAP PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA OLEH KARYAWAN LOKAL DAN KARYAWAN ASING(JEPANG) DI PT. KDS INDONESIA .....	157 - 162
<i>Elisa Carolina Marion</i>	
PENGGUNAAN BAHASA DALAM SITUASI KEANEKABAHASAAN .....	163 - 167
<i>Fatchul Mu'in</i>	
PENGEKALAN BAHASA DALAM KALANGAN PENUTUR DIALEK NEGEI SEMBILAN BERDASARKAN PENDEKATAN DIALEKTOLOGI SOSIAL BANDAR .....	168 - 172
<i>Mohammad Fadzeli Jaafar, Norsimah Mat Awal, dan Idris Aman</i>	
KONSEP DASAR STANDARISASI BAHASA SASAK: KE ARAH KEBIJAKAN PEMBELAJARAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA SASAK DI LOMBOK .....	173 - 177
<i>Ahmad Sirulhaq</i>	
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA TERPADU (KOHERENS) .....	178 - 182
<i>Marida Gahara Siregar</i>	
HARI BERBAHASA JAWA DI LINGKUNGAN PENDIDIKAN .....	183 - 185
<i>Yasmina Septiani</i>	
JAVANESE-INDONESIAN RIVALRY IN AKAD NIKAH AMONG YOGYAKARTA JAVANESE SPEECH COMMUNITY .....	186 - 191
<i>Aris Munandar</i>	
PENGAJIAN BAHASA MADURA DAHULU, KINI DAN DI MASA YANG AKAN DATANG .....	192 - 197
<i>Iqbal Nurul Azhar</i>	
BAHASA INDONESIA ATAU BAHASA JAWA PILIHAN ORANG TUA DALAM BERINTERAKSI DENGAN ANAK DI RUMAH .....	198 - 202
<i>Miftah Nugroho</i>	
PILIHAN BAHASA DALAM MASYARAKAT MULTIBAHASA DI KAMPUNG DURIAN KOTA PONTIANAK (PENDEKATAN SOSIOLINGUISTIK) .....	203 - 207
<i>Nindwihapsari</i>	
PEMAKAIAN BAHASA JAWA OLEH PENUTUR BAHASA JAWA DI KOTA BONTANG KALIMANTAN TIMUR .....	208 - 212
<i>Yulia Mutmainnah</i>	
INSERTING JAVANESE ACRONYMS FOR TEACHING GRAMMAR RULES: A THEORETICAL ASSUMPTION .....	213 - 217
<i>Herri Susanto</i>	

THE JUNIOR SCHOOL STUDENTS' ATTITUDES TOWARDS SUNDANESE LANGUAGE LEARNING (A CASE STUDY AT 2 JUNIOR SCHOOLS AT BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA) .....	218 - 221
<i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	
THE JUNIOR SCHOOL STUDENTS' ATTITUDES TOWARDS SUNDANESE LANGUAGE LEARNING (A CASE STUDY AT 2 JUNIOR SCHOOLS AT BANDUNG, WEST JAVA, INDONESIA) .....	222 - 225
<i>Tri Pramesti dan Susie C. Garnida</i>	
KEARIFAN LOKAL SEBAGAI BAHAN AJAR BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING .....	226 - 230
<i>Hidayat Widiyanto</i>	
BAHASA, SASTRA, DAN PERANANNYA DALAM PEMBENTUKAN KECERDASAN EMOSI PADA ANAK (SEBUAH STUDI KASUS PELAKSANAAN PEMBELAJARAN BAHASA DAN SASTRA PADA KELAS SASTRA ANAK DAN SASTRA MADYA DI LEMBAGA PENDIDIKAN "BINTANG INDONESIA" KABUPATEN PACITAN) .....	231 - 236
<i>Sri Pamungkas</i>	
COMMUNICATION MODEL ON LEARNING INDONESIAN FOR FOREIGNER THROUGH LOCAL CULTURE .....	237 - 239
<i>Rendra Widyatama</i>	
VARIASI BAHASA RAGAM BAHASA HUMOR DENGAN MENGGUNAKAN UNSUR PERILAKU SEIKSIS DI DESA LETEH, REMBANG KAJIAN BAHASA DAN JENDER .....	240 - 245
<i>Evi Rusriana Herlianti</i>	
EKSPRESI KEBAHASAAN PEREMPUAN KLOPO DUWUR TERHADAP PERANNYA DALAM KELUARGA DAN MASYARAKAT (SEBUAH ANALISIS BAHASA DAN JENDER) .....	246 - 250
<i>Yesika Maya Oktarani</i>	
BELETER FOR TRANFERING MALAY LANGUAGE AND CULTURAL MORAL VALUES TO YOUNG MALAYS AT PONTIANAK, KALIMANTAN BARAT .....	251 - 255
<i>Syarifah Lubna</i>	
METAPHORS AS A DYNAMIC ARTEFACT OF SOCIAL VALUES EXPRESSED IN LETTERS TO EDITORS .....	256 - 260
<i>Deli Nirmala</i>	
THE EXPRESSION OF THE CONCEPTUAL METAPHORS "FRONT IS GOOD; BACK IS BAD" IN THE INDONESIAN LANGUAGE .....	261 - 266
<i>Nurhayati</i>	
PEMERTAHANAN BAHASA: PERSPEKTIF LINGUISTIK KOGNITIF .....	267 - 270
<i>Luita Aribowo</i>	
KAJIAN LEKSIKAL KHAS KOMUNITAS SAMIN SEBUAH TELISIK BUDAYA SAMIN DESA KLOPO DUWUR, BANJAREJO, BLORA, JAWA TENGAH .....	271 - 276
<i>Vanny Martianova Yudianingtias</i>	

MANIPULATING SUNDANESES" PERCEPTIONS AND THOUGHTS IN POLITICAL DISCOURSE THROUGH INDIGENIOUS LANGUAGE .....	277 - 280
<i>Retno Purwani Sari dan Nenden Rikma Dewi</i>	
THE POSITIONING OF BANYUMASAN AND ITS IDEOLOGY „CABLAKA“ AS REFLECTED IN LINGUISTIC FEATURES .....	281 - 284
<i>Chusni Hadiati</i>	
WHAT PEOPLE REVEALED THROUGH GREETINGS .....	285 - 289
<i>Dwi Wulandari</i>	
THE ROLE OF INDIGENOUS LANGUAGES IN CONSTRUCTING IDENTITY IN MULTICULTURAL INTERACTIONS .....	290 - 292
<i>Eliana Candrawati</i>	
THE LOGICAL INTERPRETATION AND MORAL VALUES OF CULTURE-BOUND JAVANESE UTTERANCES USING THE WORD “OJO” SEEN FROM ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC POINT OF VIEW .....	293 - 297
<i>Muhamad Ahsanu</i>	
PENGUNGKAPAN IDEOLOGI PATRIARKI PADA TEKS TATA WICARA PERNIKAHAN DALAM BUDAYA JAWA .....	298 - 302
<i>Indah Arvianti</i>	
PEPINDHAN: BENTUK UNGKAPAN ETIKA MASYARAKAT JAWA .....	303 - 310
<i>Mas Sukardi</i>	
BAGAIMANA BAGIAN PENDAHULUAN ARTIKEL PENELITIAN DISUSUN? .....	311 - 316
<i>Jurianto</i>	
STYLISTIC IN JAVANESE URBAN LEGEND STORIES: A CASE STUDY IN RUBRIC ALAMING LELEMBUT IN PANJEBAR SEMANGAT MAGAZINE .....	317 - 320
<i>Valentina Widya Suryaningtyas</i>	
MAINTAINING SOURCE LANGUAGE IN TRANSLATING HOLY BOOK: A CASE OF TRANLSTAING AL-QUR“AN INTO INDONESIAN .....	321 - 325
<i>Baharuddin</i>	
TRANSLATING A MOTHER TONGUE .....	326 - 329
<i>Nurenzia Yannuar</i>	
TRANSLATION IGNORANCE: A CASE STUDY OF BILINGUAL SIGNS .....	330 - 334
<i>Retno Wulandari Setyaningsih</i>	
TERJEMAHAN UNGKAPAN IDIOMATIS DALAM PERGESERAN KOHESIF DAN KOHERENSI .....	335 - 338
<i>Frans I Made Brata</i>	
VARIASI FONOLOGIS DAN MORFOLOGIS BAHASA JAWA DI KABUPATEN PATI .....	339 - 342
<i>Ahdi Riyono</i>	
VARIASI FONOLOGIS DAN MORFOLOGIS BAHASA JAWA DI KABUPATEN PATI .....	343 - 347
<i>Ahdi Riyono</i>	

PROSES FONOLOGIS BAHASA KAUR YANG DIPICU FAKTOR EKSTERNAL LINGUISTIK .....	348 - 352
<i>Wisman Hadi</i>	
WORLD PLAY IN CALAOUNN OF CATATAN PLESETAN KELIK (CAPEK) .....	353 - 357
<i>Oktiva Herry Chandra</i>	
ANALYTIC CAUSATIVE IN JAVANESE : A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH ....	358 - 362
<i>Agus Subiyanto</i>	
A SYSTEMIC FUNCTIONAL ANALYSIS ON JAVANESE POLITENESS: TAKING SPEECH LEVEL INTO MOOD STRUCTURE .....	363 - 367
<i>Hero Patrianto</i>	
PERGESERAN PENEMPATAN LEKSIKAL DASAR DALAM DERET SINTAGMATIK PADA TUTURAN JAWA PESISIR .....	368 - 372
<i>M. Suryadi</i>	
JAVANESE LANGUAGE MODALITY IN BLENCONG ARTICLES OF SUARA MERDEKA NEWSPAPER .....	373 - 377
<i>Nina Setyaningsih</i>	
POLISEMI DALAM TERMINOLOGI KOMPUTER (SEBUAH UPAYA APLIKASI PENGEMBANGAN DAN PEMELIHARAAN BAHASA) .....	378 - 384
<i>Juanda Nungki Heriyati</i>	
STRUKTUR FRASE NAMA-NAMA MENU MAKANAN BERBAHASA INGGRIS DI TABLOID CEMPAKA MINGGU INI (CMI) .....	385 - 389
<i>Wiwiek Sundari</i>	

## PERGESERAN PENEMPATAN LEKSIKAL DASAR DALAM DERET SINTAGMATIK PADA TUTURAN JAWA PESISIR

Drs. M. Suryadi, M.Hum.

Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro

### ABSTRACT

*The unique of the coastal Javanese speech signed with the transfer placement of basic lexical in the syntagmatic relationship. The transfer placement is colored with the arrangement of norm used and the socio cultural context. Through the analysis of syntagmatic relationship to the basic lexical which is examined will shows anew phenomenon on the speech occurred in the coastal Javanese society. These are: (1) The shows of loosing placement of krama lexical in speech. (2) The out date of cultured degree of krama inggil lexical in speech, and (3) The mixing occurred between ngoko- krama-krama inggil form in every speech.*

**Keywords :** *The transfer, speech, coastal Javanese, lexical, syntagmatic*

## 1. Pendahuluan

### 1.1 Latar Belakang Masalah

Kehidupan masyarakat Jawa dalam bermasyarakat tidak dapat dilepaskan dengan nilai-nilai budaya dan kesantunan bertutur. Kesenambungan antara kesantunan bertutur dengan budaya sulit dipisahkan karena kesantunan bertutur merupakan aktualisasi dari budaya yang masih hidup. Dapat dikatakan pula bahwa semua bentuk tuturan yang muncul pada hakikatnya adalah sebuah maket kehidupan penuturnya. Munculnya ungkapan "*wong Jawa nggone rasa lan daya*" sebagai bukti bahwa apa yang dituturkan itulah yang dipikirkan dan apa yang dipikirkan itulah dunianya (cf. Sapir-Whorf, 1980).

Hakikat konsep kehidupan masyarakat terpancar dalam akal budinya dalam memahami kehidupan dalam tatanan masyarakatnya, sehingga terjadi korelasi untuk saling memahami dan menghormati, agar tercipta keseimbangan. Keseimbangan inilah akhirnya muncul tatanan kehidupan dalam masyarakat Jawa. Tatanan ini akan terpola dalam semua sisi kehidupan yang terproyeksi dalam kehidupan Jawa, antara lain: (1) hidup itu *nrima ing pandum* 'pasrah apa adanya', (2) kerja cukup *ngupaya upa lan ojo ngongso* 'sesuai kebutuhan', (3) manusia *iku kudu ngormati pertiwi* 'selaras dengan alam', (4) *laku mawa wektu* 'paham dengan waktu', (5) hidup itu *kudu nyambung obor* 'menjaga persaudaraan' (cf: Thohir, 2007). Konkrit kehidupan ini terjabar dalam semua pola kehidupan, yang terjabar dalam pola piker dan pola tuturnya.

### 1.2 Pola Pikir

Pola pikir adalah konsep pikiran masyarakat Jawa dalam memandang kehidupannya, yakni berpikir dahulu secara hati-hati sebelum melakukan tindakan nyata dalam kehidupannya. Sehingga ada daya upaya untuk berolah pikir sehingga akan menghasilkan orang yang berbudi luhur, menjadi panutan, dan terjadi keharmonian. Bentuk pola pikir ini tertata dalam kehidupan tampak pada pandangan adanya *jagad gedhe lan jagad cilik* (makrokosmos dan mikrokosmos): sehingga muncul ungkapan *lahir iku utusaning batin* sehingga apa yang akan dilahirkan atau apa yang diungkapkan harus selaras dengan hati nurani. Dengan demikian, apa yang akan ulah pikirkan harus selaras dengan hati nurani sehingga terjaga keselarasan.

### 1.3 Pola Tutur

Pola tutur adalah tatanan bertutur dengan mitra tuturnya, dalam pola tutur ini diajarkan konsep menghormati terhadap orang lain sehingga tercermin nilai kesantunan yang tinggi. Konsep ini muncul dalam ungkapan "*wong Jawa nggone rasa lan daya*" (cerminan atas nilai kesantunan dan harkat diri). Hal ini terbukti adanya bentuk *krama* dan *krama inggil* sebagai perwujudan bentuk menghargai orang lain. Pola tutur tercermin dalam realisasi tuturan yang berujud *unggah-ungguhing basa*, yang bentuknya tergantung dengan komponen tutur yang terjadi pada peristiwa tutur tersebut. Orang Jawa dikatakan berbudi bila dapat menerapkan *unggah-ungguhing basa* dalam bertutur.

#### 1.4 Warna Lokal Tuturan Jawa Pesisir

Keunikan tuturan bahasa Jawa Pesisir ditandai dengan kelonggaran penempatan leksikal pada deret sintagmatik. Kelonggaran yang dimaksud dapat meliputi pemilihan dan penempatan leksikal itu sendiri pada jajaran sintagmatik dalam sebuah ujaran.

Keistimewaan yang dimiliki pada leksikal tersebut adalah tidak mempengaruhi proses kerja sama antarkomponen tuturnya, bahkan saling memahami sehingga muncul persepsi yang sama tentang perlakuan leksikal tersebut. Keistimewaan tersebut dimiliki oleh leksikal yang beragam *krama*, khususnya *krama inggil*.

Pergeseran penempatan leksikal tersebut diwarnai dengan tatanan norma yang berlaku dan sesuai dengan konteks sosiokulturalnya. Melalui analisis pada deret sintagmatik akan dibuktikan adanya (1) kelonggaran penempatan leksikal *krama inggil* pada tuturan, (2) luntarnya tingkat kehalusan leksikal *krama inggil* dalam tuturan, dan (3) Terjadinya pembauran antara bentuk *ngoko-krama-krama inggil* dalam setiap tuturan.

## 2. Tinjauan Pustaka

Untuk memperoleh hasil maksimal dan kelancaran penelitian, penelitian ini memanfaatkan sumber-sumber ilmiah sebagai bahan rujukan dan bahan pertimbangan. Adapun sumber ilmiah yang dimanfaatkan adalah karya ilmiah yang berkaitan:

- 1) Karya ilmiah yang mengkaji dialek Pesisir Utara Jawa Tengah.
- 2) Karya ilmiah yang mengkaji struktur bahasa Jawa..
- 3) Karya ilmiah yang berkaitan dengan kesantunan berbahasa.

### 2.1 Karya Ilmiah yang Mengkaji Dialek Pesisir Utara Jawa Tengah

#### 2.1.1 Sudjati (1977): Bahasa Jawa Dialek Semarang

Sudjati (1977) meneliti bahasa Jawa yang dipergunakan oleh masyarakat perkotaan Semarang. Penelitian ini lebih memfokuskan pada persoalan intensitas fonem dan beberapa varian leksikal yang diduga khas Semarang.

#### 2.1.2 Soedjarwo dkk (1987): Geografi Dialek Bahasa Jawa Kabupaten Rembang

Soedjarwo dkk (1987) meneliti dialek bahasa Jawa yang dipergunakan di Kabupaten Rembang, dengan 42 titik pengamatan dari 14 kecamatan yang ada di kabupaten tersebut. Simpulan penelitian ini belum memperlihatkan perbedaan yang signifikan dari sebuah kajian dialect.

### 2.2 Karya Ilmiah yang Mengkaji Struktur Bahasa Jawa

#### 2.2.1 Sudaryanto (1991): Tata Bahasa Baku Bahasa Jawa

Sudaryanto (1991). Karya ini lebih banyak memuat kaidah struktur mulai dari kata dan pembentukan kata, frasa, hingga kalimat dengan unsure-unsur fungsinya. Dengan demikian, karya ini membahas secara deskriptif murni perihal tata kalimat dalam bahasa Jawa, dengan sumber data bahasa Jawa standar.

#### 2.2.2 Arifin dkk (1987): Tipe-tipe Kalimat Bahasa Jawa

Arifin dkk (1987) mengkaji struktur kalimat bahasa Jawa berdasarkan muatan informasinya (dari sudut pandang semantic). Berdasarkan kajiannya karya ini membagi kalimat dalam bahasa Jawa berdasarkan atas muatan informasinya. Teori pembagian kalimat ini menjadi rapuh manakala data yang ditampilkan adalah ujaran-ujaran kalimat tak lengkap, yang banyak dijumpai dalam tuturan natural. Kelemahan karya ini adalah pada analisis data yang hanya ditujukan pada kalimat baku dan lengkap.

### 2.3 Karya Ilmiah yang Mengkaji Kesantunan Berbahasa

#### 2.3.1 Brown and Levinson (1992) *Politeness in some Universal in Language Usage*

karya ini memberikan parameter bahwa untuk berbicara santun pada hakikatnya adalah berbicara untuk menjaga perasaan peserta tutur lainnya. Untuk dapat menjaga perasaan tersebut setiap penutur harus:

- 1) Memperhatikan harga diri mitra tutur dengan memperlakukan sebagai orang yang memiliki kedudukan yang sama atau strategi positif (positive strategy)
- 2) Memperlakukan sedemikian rupa sehingga tidak mengurangi kebebasan dalam bertindak tutur atau strategi negative (negative strategy)

### 3. Metode Penelitian

#### 3.1 Lokasi Penelitian

Lokasi penelitian ini berada di wilayah Jawa Tengah bagian Utara atau wilayah pesisir, yang difokuskan pada tiga tempat, yakni: (1) Kota Semarang, (2) Kota Pekalongan, dan (3) Kabupaten Demak.

Adapun Pemilihan tiga tempat ini, didasarkan atas pertimbangan bahwa tiga tempat tersebut berada di wilayah pesisir yang beranalogi dengan tatanan kehidupan yang dinamis, ekonomi sentris, dan urbanis. Dari segi lingual ditandai dengan suburnya kontak bahasa, penyederhanaan stratifikasi, dan transparansi maksud.

#### 3.2 Pengumpulan data

Data yang dikumpulkan dalam penelitian ini adalah data yang terdapat secara alamiah di dalam berbagai macam peristiwa tutur. Metode yang dipakai untuk mengumpulkan data adalah metode simak dan metode cakap. Metode simak meliputi observasi, catat dan rekam. Sedangkan metode cakap meliputi partisipan--pancing--, wawancara.

#### 3.3 Analisis Data

Data yang diperoleh akan dianalisis berdasarkan watak dan perilakunya. Transkripsi data lingual akan dianalisis menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data akan dianalisis berdasarkan strukturnya, sehingga akan diperoleh kaidah atau rumusan tentang konstruksi lingual tuturan Jawa yang ditandai dengan pemilihan dan penempatan varian leksikalnya.

#### 3.4 Verifikasi Hasil Analisis

Setelah data dianalisis, kemudian dilakukan verifikasi. Verifikasi yaitu pemeriksaan atau pengecekan kebenaran hasil analisis data yang telah dilakukan (Moleong, 2006; Sutopo, 2006). Pemeriksaan ini sangat penting, karena dapat dipandang sebagai alat kontrol untuk menentukan benar atau tidaknya hasil analisis data yang telah dilakukan.

## 4. Hasil dan Pembahasan

### 4.1 Konstruksi Tuturan

Bentuk konstruksi tuturan Jawa adalah deret sintagmatik leksikal dalam tuturan, yang diwujudkan dalam bentuk kalimat. Dengan demikian, berujud deret leksikon dalam kalimat, yang memiliki relasi sintaksis, semantik, dan pragmatik, yang mengacu pada tujuan dan maksud yang diutarakan  $O_1$  dan diterima  $O_2$  sesuai pesan yang disampaikan. Munculnya warna konstruksi tersebut ditentukan oleh komponen tutur yang terjadi dalam peristiwa tutur. Berikut ini disajikan data dengan analisisnya.

### 4.2 Keunikan Leksikon *sare* 'tidur'

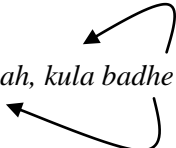
Perhatikan kalimat di bawah ini, yang menampilkan leksikon *sare* 'tidur' pada sebuah tuturan.

(1) *Simbah, kula badhe sare.*

'Simbah, saya akan tidur'

Tuturan (1) di atas tersusun atas empat leksikon, yakni: (a) *simbah* 'eyang' bentuk *krama*, (b) *kula* 'saya' bentuk *krama*, (c) *badhe* 'akan' bentuk *krama*, (d) *sare* 'tidur' bentuk *krama inggil*. Adapun bentuk pertalian sintaksisnya sebagai berikut:

*Simbah, kula badhe sare.*



Pertalian sintaksis di atas memperlihatkan bahwa leksikon *sare* 'tidur' bentuk *krama inggil* yang patut digunakan oleh  $O_2$  atau diperuntukkan  $O_2$  (*simbah*); justru pada tuturan di atas dipergunakan oleh  $O_1$  (*kula*). Menurut ukuran tingkat tutur bahasa Jawa standar, bentuk tersebut tidak berterima atau kurang patut atau kurang santun. Namun demikian bentuk ini justru berterima atau patut digunakan. Dalam tuturan tersebut juga terjadi interaksi yang wajar, kerja sama mereka lancar dan tidak ada yang merasa terancam. Fenomena ini lah yang mendasari bahwa tuturan Jawa yang berbentuk *krama inggil* telah mengalami pergeseran. Pergeseran yang terus menerus tersebut akhirnya mensyahkan bentuk tersebut sebagai bentuk yang santun dan berterima. Patut digunakan oleh penuturnya dalam peristiwa tuturannya.

### 4.3 Keunikan Leksikon *siram* 'mandi'

Perhatikan kalimat di bawah ini, yang menampilkan leksikon sare 'tidur' pada sebuah tuturan.

(2) *Pak Dhe, kula badhe siram riyen*  
 'Pak Dhe, saya akan mandi dulu'.

Tuturan di atas memperlihatkan kekayaan leksikal pada sebuah tuturan, yang terdiri atas: (a) *Pak Dhe* 'sebutan saudara orang tua yang lebih tua', (b) *kula* 'saya bentuk *krama*' (c) *badhe* 'akan bentuk *krama*' (d) *siram* 'mandi bentuk *krama* dan *krama inggil*, (e) *riyen* 'dahulu bentuk *madya*'. Kelima leksikal yang terdapat dalam tuturan tersebut berbentuk monomorfemis, berupa bentuk dasar. Hubungan pertalian sintaksisnya antar leksikal dapat digambarkan sebagai berikut:

*Pak Dhe, kula badhe siram riyen*

Pertalian sintaksis yang diperlihatkan data (2) mengisyaratkan bahwa leksikal *siram* (bentuk *krama/krama inggil*) digunakan untuk menghaluskan atau meng*kramakan* diri sendiri ( $O_1$  atau *kula*). Bentuk pertalian sintaksis tersebut menjadi tidak patut (dianggap tidak sopan) bila menggunakan ukuran bahasa Jawa standar (Solo-Jogja). Ketidapatutan tersebut terletak pada penggunaan leksikal *siram* 'mandi', leksikal tersebut hanya patut digunakan pada pertalian sintaksis yang mengacu atau menunjuk pada mitra tutur /  $O_2$  yang memiliki status atau tingkatan yang lebih tinggi daripada  $O_1$ .  $O_2$  yang dimaksud di sini adalah *pak Dhe*. Sehingga kata yang patut untuk menggantikan leksikal *siram* 'mandi' adalah *adus* 'mandi'. Dengan demikian, tuturan yang diharapkan muncul adalah

*Pak Dhe, kula badhe adus riyen*

Yang menjadi persoalan data (2) dalam tuturan bahasa Jawa pesisir tidak menjadi masalah atau bukan problematik bagi penuturnya. Hal ini dibuktikan dalam peristiwa tutur yang terjadi cukup lancar dan tidak ada ketersinggungan secara emosional, mereka (peserta tutur) menganggap hal yang wajar atau biasa saja. Bahkan mereka saling membahasakan (menghaluskan diri sendiri) dalam setiap peristiwa tuturan. Baik leksikon tersebut berbentuk monomorfemis (*siram*) ataupun polimorfemis (*taksiram*).

Fenomena di atas diperkuat dengan bentuk tuturan yang terjadi pada data (3) bawah ini:

(3) *Nang ayo ndang siram sik, wis awan, telat lho, kowe bareng bapak tho.*

'Nang ayo lekas mandi dulu, sudah siang, nanti terlambat, kamu berangkat bersama ayah kan'.

*Nang ayo ndang siram sik, wis awan, telat lho, kowe bareng bapak tho.*

Tuturan di atas, pihak  $O_2$  (seorang ayah) justru membahasakan atau meng*kramakan* atau menghaluskan tuturan terhadap anak laki-lakinya, yakni leksikal 'mandi' diwujudkan dalam bentuk *krama*: *siram* 'mandi' yang seharusnya dapat diwujudkan dalam bentuk *ngoko* saja, yakni *adus* 'mandi'. Sehingga bentuk tuturan yang diharapkan muncul adalah:

*Nang ayo ndang adus sik, wis awan, telat lho, kowe bareng bapak tho.*

'Nang ayo lekas mandi dulu, sudah siang, nanti terlambat, kamu berangkat bersama ayah kan'.

Bentuk tuturan yang terjadi di atas merupakan hal wajar dan memenuhi asas kepatutan bagi penutur bahasa Jawa di wilayah pesisiran. Hal ini membuktikan bahwa tuturan tersebut dianggap santun atau patut bagi penuturnya pada peristiwa tutur tersebut. Hal ini dibuktikan dengan beberapa hal:

- 1) Komponen tutur ( $O_1$  dan  $O_2$ ) tidak saling tersinggung, tidak ada yang merasa terancam muka.
- 2) Komponen tutur ( $O_1$  dan  $O_2$ ) saling bisa menjalin kerja sama dalam peristiwa tutur tersebut.
- 3) Fenomena saling membahasakan diri sendiri terjadi pada masing-masing peserta tuturnya.
- 4) Kepatutan atau kesantunan saling terjaga walaupun gradasi kesantunannya berbeda dengan bahasa Jawa standar (Solo-Jogja).
- 5) Terjadi kesamaan pemahaman terhadap penguasaan tuturan atas penempatan leksikon pada pertalian sintaksisnya. Kesamaan pemahaman ini lah yang memperkuat bahwa bentuk tuturan itulah yang menjadi ciri khas pesisiran.

## 5. Simpulan

Pergeseran leksikal krama inggil dalam deret sintagmatik pada tuturan Jawa pesisir, meliputi kelonggaran pemilihan dan penempatan leksikal krama inggil dalam pertalian sintaksisnya. Akibat dari pergeseran tersebut terjadinya lunturnya tingkat kehalusan leksikal *krama inggil* pada tuturan, dan terjadinya pembauran antara bentuk *ngoko-krama-krama inggil* dalam setiap tuturan. Yang lebih istimewa pergeseran tersebut disadari oleh masing-masing peserta tutur, bahkan saling memahami sehingga proses kerjasama dalam tuturan tetap terbina dan tuturan tersebut menjadi berterima.

## DAFTAR PUSTAKA

- Arifin dkk. 1987. *Tipe-tipe Kalimat Bahasa Jawa*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Brown and Levinson (1992) *Politeness in some Universal in Language Usage*. Cambridge: Cambridge U.P.
- Moleong, Lexy J. 2006. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Soedjarwo dkk. 1987. *Geografi Dialek Bahasa Jawa Kabupaten Rembang*. Jakarta: Pusat Bahasa.
- Sudaryanto. 1988. *Metode Linguistik Bagian Kedua: Metode dan Aneka Teknik Pengumpulan Data. Metode dan Aneka Teknik Pengumpulan Data*. Yogyakarta: Gadjah University Press.
- \_\_\_\_\_. 1991. *Tata Bahasa Baku Bahasa Jawa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sudjati. 1977. "Bahasa Jawa Dialek Semarang". Semarang: Fak. Sastra Undip.
- Thohir, Mudjahirin. 2007. *Memahami Kebudayaan: Teori, Metodologi, dan Aplikasi*. Semarang: Fasindo.





# MASTER'S PROGRAM IN LINGUISTICS DIPONEGORO UNIVERSITY

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang 50241  
Phone/Fax +62-24-8448717  
[www.mli.undip.ac.id](http://www.mli.undip.ac.id)  
Email: [linguistics\\_undip@yahoo.com](mailto:linguistics_undip@yahoo.com)

